



用藥易讀手冊

Panduan Praktis Tentang Obat

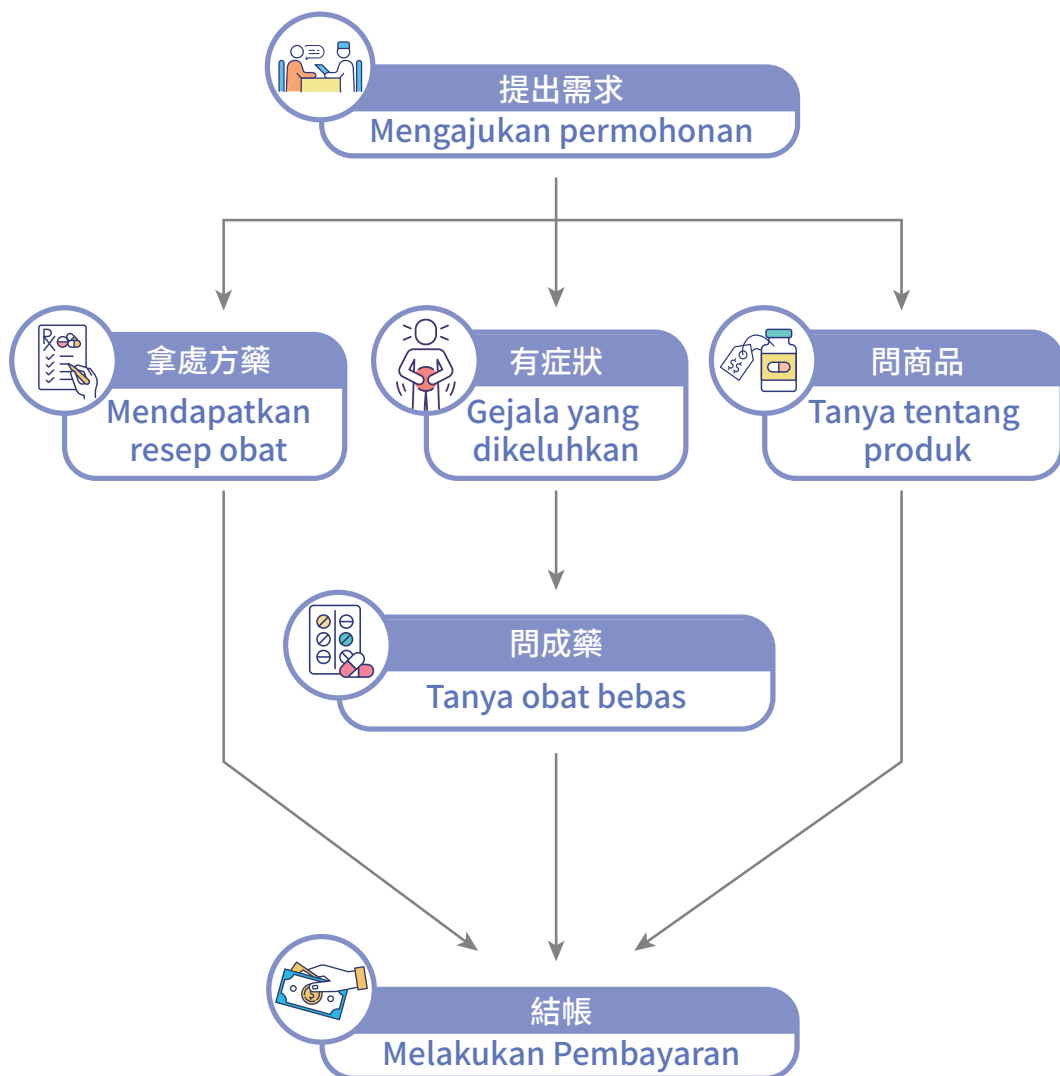


Daftar Isi

目錄

	頁碼 Nomor halaman
 Langkah	流程圖 Diagram Alir 01
步驟 1 Langkah	請問您需要什麼服務？ Apakah layanan yang Anda butuhkan? 02
步驟 2 Langkah	請確認以下資訊 Harap konfirmasi informasi berikut 03
步驟 3-1 Langkah	請問您是否有以下症狀？ Apakah Anda memiliki gejala berikut? 04
步驟 3-2 Langkah	您想買以下哪些商品？ Apakah produk yang Anda ingin beli? 10
步驟 4 Langkah	藥品使用時間 Waktu pemakaian obat 14
步驟 5 Langkah	注意事項 Hal yang perlu diperhatikan 15
	附錄 Lampiran 18

流程圖 | Diagram Alir



步驟 1

Langkah

請問您需要什麼服務？

Apakah layanan yang Anda butuhkan?



拿處方藥 (至步驟 4)

Ambil resep obat (ke langkah 4)



處方箋

Resep obat



健保卡

Kartu Askes



問成藥 / 商品

Tanya obat bebas / produk



結帳

Melakukan Pembayaran

步驟 2 Langkah 2

請確認以下資訊

Harap konfirmasi informasi berikut



- T : 旅遊史
Riwayat perjalanan
- O : 職業別
Pekerjaan
- C : 接觸史
Riwayat kontak
- C : 群聚史
Riwayat berkelompok



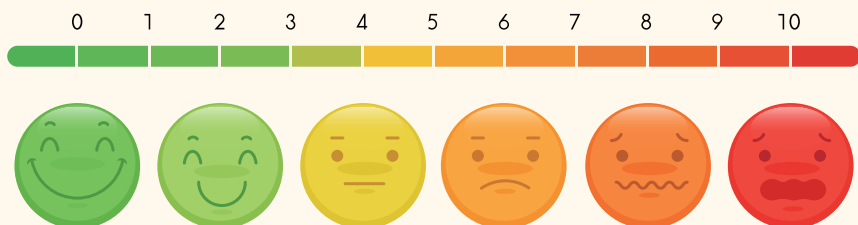
藥物過敏
Alergi obat

步驟
Langkah **3-1**

請問您是否有以下症狀？

Apakah Anda memiliki gejala berikut?

疼痛程度 / Tingkat rasa sakit



- 頭痛
Sakit kepala
- 眩暈
Pusing



- 發燒、發熱
Demam, panas
- 畏寒
Kedinginan

步驟 3-1 Langkah 3-1

請問您是否有以下症狀？

Apakah Anda memiliki gejala berikut?



- 眼睛痛

Sakit mata

- 眼睛乾澀

Mata kering

- 眼睛癢

Mata gatal

- 眼睛疲勞

Mata lelah

- 看不清楚

Penglihatan buram

- 針眼

Mata bintitan



- 流鼻水

Pilek

- 打噴嚏

Bersin

- 流鼻血

Mimisan

- 嗅覺消失

Kehilangan penciuman

- 鼻塞

Hidung tersumbat



- 牙痛

Sakit gigi

- 舌頭痛

Sakit lidah

- 唇疱疹

Herpes bibir

- 牙齦痛

Sakit gusi

- 嘴唇破洞

Bibir berlubang

- 味覺消失

Kehilangan rasa pengecapan

- 嘴巴裡痛

Sakit mulut

- 口角炎

Luka di sudut bibir



- 耳朵痛

Sakit telinga

- 聽不清楚

Pendengaran tidak jelas

- 耳鳴

Telinga berdengung

步驟 3-1 Langkah

請問您是否有以下症狀？

Apakah Anda memiliki gejala berikut?



- 喉嚨痛
Sakit tenggorokan
- 發不出聲音
Suara hilang
- 沙啞
Suara serak
- 咳嗽
Batuk
- 咳痰
Batuk berdahak



- 脖子痛
Sakit leher
- 脖子無法轉動
Leher kaku
- 脖子腫
Leher bengkak



- 胸痛
Sakit dada
- 心悸
Jantung berdebar



- 呼吸困難
Sulit bernapas
- 有喘氣聲
Napas terengah-engah

步驟 3-1 Langkah 3-1

請問您是否有以下症狀？

Apakah Anda memiliki gejala berikut?



- 起疹子
Ada ruam

- 蕁麻疹
Urtikaria



- 腰痛
Sakit pinggang

- 下肢痠麻
Bagian bawah tubuh nyeri dan mati rasa



- 腹痛
Sakit perut

- 胃痛
Sakit lambung

- 腹瀉
Diare

- 便秘
Sembelit

- 脹氣
Perut kembung



- 陰部搔癢
Vagina gatal

- 生理痛
Datang haid / Menstruasi

- 陰道異常分泌物
Keputihan yang tidak normal

步驟 3-1 Langkah

請問您是否有以下症狀？

Apakah Anda memiliki gejala berikut?



• 小孩嘔吐

Anak kecil
muntah

• 小孩發燒

Anak kecil
demam

• 沒有精神

Tidak bertenaga

• 不吃飯

Tidak makan

• 一直哭

Nangis terus-
menerus



• 孕婦腹痛

Sakit perut
wanita hamil

• 孕婦腹脹

Kembung pada
wanita hamil

• 陰道出血

Pendarahan
vagina

• 陰道流水

Air mengalir dari
vagina

• 有點擔心寶寶

Sedikit khawatir
keadaan bayi



• 血尿

Kencing darah

• 頻尿

Sering buang air kecil

• 排尿困難

Kesulitan buang air kecil

• 排尿時有疼痛感

Sakit saat buang air kecil



• 膝蓋痛

Nyeri lutut

• 無法彎曲

Tidak dapat ditekuk

• 無法走路

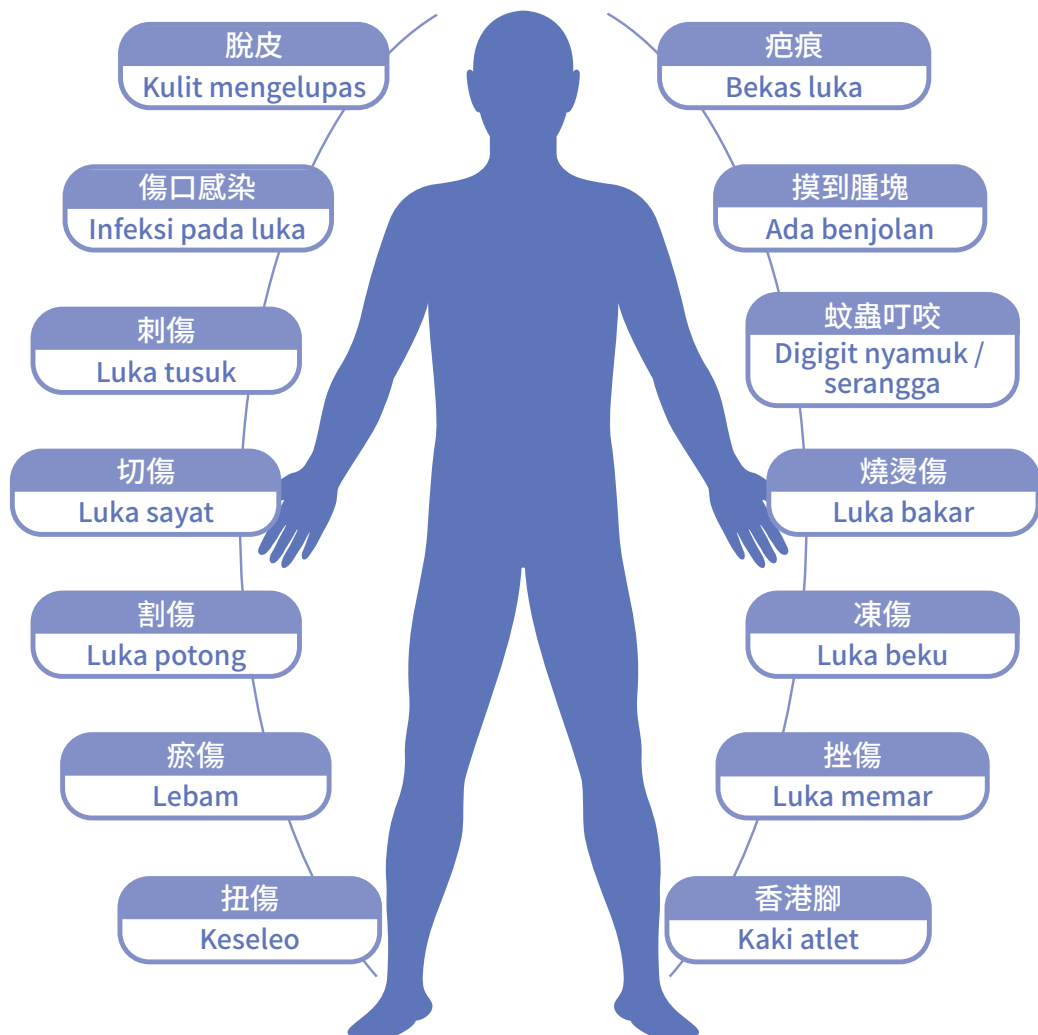
Tidak dapat berjalan

步驟 3-1

Langkah

請問您是否有以下症狀？

Apakah Anda memiliki gejala berikut?



步驟 3-2 Langkah

您想買以下哪些商品？

Apakah produk yang Anda ingin beli?



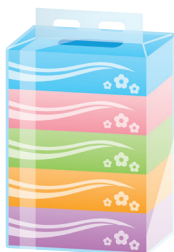
1. 感冒藥 Obat flu
2. 止咳藥 Obat batuk / 止咳糖漿 Sirup batuk
3. 抗組織胺 Obat alergi
4. 消腫藥 Obat bengkak
5. 制酸劑 Obat maag
6. 鎮痛藥 Obat pereda nyeri
7. 退燒藥 Obat penurun demam
8. 止瀉藥 Obat anti-diare
9. 輕瀉劑 Obat pencahar
10. 安眠藥 Obat tidur
11. 口服避孕藥 Obat kontrasepsi oral
12. 緊急避孕藥 Kontrasepsi darurat
/ 事後避孕藥 Obat setelah hubungan seksual

非處方用藥 Bukan Obat Resep

步驟
Langkah **3-2**

您想買以下哪些商品？

Apakah produk yang Anda ingin beli?



生活用品

Kebutuhan sehari-hari



健康護理器材

Peralatan perawatan kesehatan



營養補充品

Suplemen nutrisi



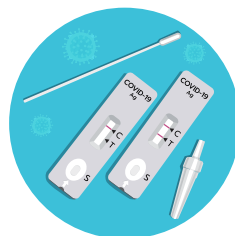
維他命

Vitamin



骨關節相關保健品

Produk kesehatan untuk
tulang dan sendi



COVID-19 快篩

Tes cepat COVID-19

步驟 **3-2**
Langkah

您想買以下哪些商品？

Apakah produk yang Anda ingin beli?



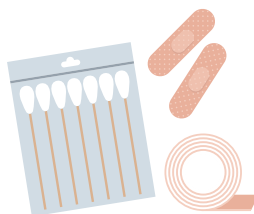
視力保健
Suplemen mata



口腔護理
Perawatan mulut



睡眠保健
Suplemen tidur



健康護理
Perawatan kesehatan



身體護理
Perawatan tubuh



肌膚護理
Perawatan kulit

步驟
Langkah **3-2**

您想買以下哪些商品？

Apakah produk yang Anda ingin beli?



臉部護理

Perawatan wajah



嬰兒用品

Produk kebutuhan bayi



手足保養

Perawatan tangan dan kaki



保險套、驗孕棒

Kondom, alat tes kehamilan



鼻部清潔

Pembersih hidung



化粧品

Kosmetik



女性生理

Fisiologi wanita

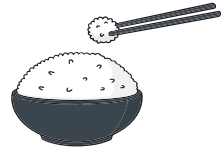
步驟 Langkah 4

藥品使用時間 Waktu pemakaian obat

請空腹吃 Harap makan dalam keadaan perut kosong

吃飯前

Sebelum makan

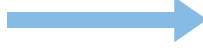
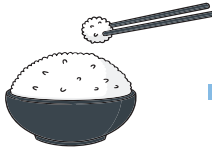


隨餐服用

Dimakan bersama makanan

吃飯後

Setelah makan



與餐間隔

Selang waktu dengan makanan

30 分鐘
menit

1 小時
jam

2 小時
jam

服用時機 Waktu pemakaian	早上 Pagi	中午 Siang	晚上 Malam	睡前 Sebelum Tidur
每日 1 次 Sehari 1 kali	●			
每日 2 次 Sehari 2 kali	●		●	
每日 3 次 Sehari 3 kali	●	●	●	
每日 4 次 Sehari 4 kali	●	●	●	●

每隔 __ 小時服用 Dimakan setiap selang __ jam

視需要服用 Makan jika perlu

步驟 5 Langkah 5

注意事項

Hal yang perlu diperhatikan

藥局名稱 Nama apotek	〇〇醫院藥袋 科別：新陳代謝科 醫師：〇〇〇 調劑藥師：〇〇〇 日期：110.12.01 姓名：××× 性別：× 年齡：×× 一天一次(固定於一個時間使用)，每次一粒隨餐服用 【用藥指示與警語】 用藥期間可能出現過敏、頭暈、呼吸困難、心跳變慢、水腫、體重增加等情形！ Carvedilol (藥品名) <6.25mg>/tab 【藥品中文名】：△△△錠 【用途】：治療高血壓、心臟衰竭 【藥品外觀】：黃色、圓形、錠劑 【數量】：28日份，共28粒 地址：臺北市信義區市府路 藥物諮詢電話：(XX)XXXX-XXXX 轉分機XXX	調劑年、月、日 Tanggal peracikan
調劑者姓名 Nama apoteker		病人姓名、性別、年齡 Nama pasien, jenis kelamin, umur
警語或副作用 Peringatan atau efek samping		
藥品名稱、劑量 Nama obat, dosis		
		用法、數量 Cara pemakaian, jumlah
	藥局地點 Lokasi apotek	

看懂藥袋上的資訊

Kemasan obat

服用後若有嚴重作用請攜帶
藥物就醫

Jika terjadi efek serius setelah
minum obat, harap segera
konsultasikan ke dokter



步驟 5 Langkah 5

注意事項

Hal yang perlu diperhatikan



藥品存放在乾燥、陰涼處

Obat-obatan disimpan di tempat yang kering, sejuk



請把藥品存放於冰箱

Harap menyimpan obat-obatan di dalam lemari es



請放於兒童無法取得處

Harap letakkan di tempat yang tidak bisa dijangkau anak-anak



服藥請配白開水

Harap minum obat dengan air putih



此藥品服用後尿液變深為正常現象

Merupakan keadaan normal jika urin menjadi berwarna gelap setelah minum obat ini

步驟 5
Langkah 5

注意事項

Hal yang perlu diperhatikan



此藥禁止剝半服用

Dilarang membelah dua
obat ini



此藥禁止磨粉服用

Dilarang menumbuk obat ini



此藥禁止孕婦及
哺乳中母親服用

Wanita hamil dan ibu menyusui
dilarang meminum obat ini



服藥後容易嗜睡請
勿駕駛交通工具

Obat ini dapat membuat anda mengantuk,
mohon jangan mengendarai setelah
minum obat ini



服藥後可能影響注意力
不可操作器械

Obat ini dapat mengganggu konsentrasi
anda, mohon jangan mengoperasikan
mesin setelah minum obat ini

附錄 1

Lampiran

這個藥品是

Obat ini adalah



膠囊、錠劑
Kapsul, Tablet



藥水
Obat cair



藥粉
Obat bubuk

口服 / Obat oral



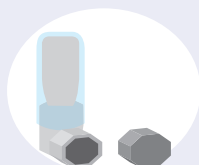
藥膏
Obat oles



貼片
Obat tempel



眼藥水
Obat tetes mata



吸入劑
Obat hirup



鼻噴劑
Obat semprotan hidung

外用 / Untuk pemakaian luar

附錄 2 Lampiran

服用後可能有以下副作用

Mungkin mengalami efek samping berikut setelah pemakaian



頭痛

Sakit kepala



頭暈

Kepala pusing



肌肉痛

Nyeri otot



疲倦、虛弱

Letih dan lesu



拉肚子

Mencret



嘔吐、噁心

Muntah dan mual



便秘

Sembelit



胃痛

Sakit perut

附錄 2 Lampiran

服用後可能有以下副作用

Mungkin mengalami efek samping berikut setelah pemakaian



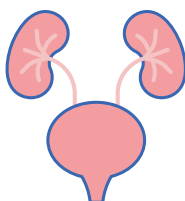
瘙癢性皮疹
Gatal



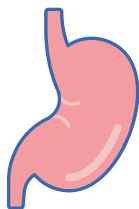
嗜睡
Ngantuk



心悸
Jantung berdebar



頻尿
Sering buang air kecil



胃脹氣
Perut kembung



口乾舌燥
Mulut kering



麻痺、抽筋、刺痛
Mati rasa, kram, kesemutan

附錄 3 Lampiran

藥品不可併同以下服用

Obat tidak boleh diminum bersamaan dengan obat-obatan berikut

服用藥物時，請避免：

Saat minum obat, harap hindari :



咖啡、茶、果汁（如葡萄柚汁）、
可樂、牛奶

Kopi, teh, jus buah (seperti: jus jeruk
bali merah), coca-cola, susu



深綠色蔬菜，如萵苣、花椰菜、
菠菜、蘆筍等食物

Sayuran hijau gelap, seperti: selada,
brokoli, bayam, asparagus, dll



任何酒精飲品

Segala minuman beralkohol

營業時間	Jam buka
付款櫃檯	Konter pembayaran
退稅櫃檯	Konter pengembalian pajak
掛號	Registrasi
掛號單	Slip Registrasi
健保卡	Kartu Askes
處方箋	Resep obat
初診單	Slip Registrasi Pertama
掛號費	Biaya Registrasi
部分負擔	Beban sebagian
免除部分負擔	Bebas beban sebagian
自費醫療項目	Item medis biaya sendiri
退費	Pengembalian biaya
領藥號碼	Nomor pengambilan obat
成藥	Obat bebas
副作用	Efek samping
兌換	Penukaran
接受付款方式	Metode pembayaran yang diterima
學名藥	Obat generik

若症狀無緩解，請找醫生做進一步檢查

Jika gejala tidak membaik, konsultasi ke dokter

一般內科	Divisi Penyakit Dalam Umum
一般外科	Divisi Bedah Umum
耳鼻喉科	Divisi Otolaringologi
精神科	Divisi Psikiatri
復健科	Divisi Terapi
神經內科	Divisi Neurologi
胸腔內科	Divisi Bedah Toraks
牙科	Divisi Gigi
家庭醫學科	Divisi Kedokteran Keluarga
小兒科	Divisi Kesehatan Anak
眼科	Divisi Mata
消化內科	Divisi Gastroenterologi
泌尿科	Divisi Urologi
心血管外科	Divisi Bedah Kardiovaskular
心臟內科	Divisi Kardiologi Intervensi
血液腫瘤科	Divisi Onkologi Hematologi
骨科	Divisi Ortopedi
婦產科	Divisi Obstetri dan Ginekologi
腎臟科	Divisi Nefrologi
內分泌科	Divisi Endokrinologi



臺北市政府衛生局

Biro Kesehatan Pemerintah Kota Taipei

Alamat : 11008 臺北市信義區市府路 1 號

No. 1, Jalan Shifu, Distrik Xinyi, Kota Taipei, 11008, Taiwan R.O.C.

Telp : 02-27208889

